

**BỘ CÔNG THƯƠNG**

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**

**Độc lập – Tự do – Hạnh phúc**

Số: 5 1 1 5 /BCT-XNK  
V/v vận chuyển, thông quan  
hàng hóa qua cửa khẩu  
trong bối cảnh dịch Covid-19

Hà Nội, ngày 23 tháng 8 năm 2021

Kính gửi: Ủy ban nhân dân tỉnh Lạng Sơn

Bộ Công Thương nhận được Báo cáo số 351/BC-UBND ngày 19 tháng 8 năm 2021 của Ủy ban nhân dân tỉnh Lạng Sơn về tình hình thông quan xuất nhập khẩu hàng hóa qua cửa khẩu Tân Thanh, huyện Văn Lãng, tỉnh Lạng Sơn. Về vấn đề này, Bộ Công Thương xin trao đổi với quý Ủy ban như sau:

1. Bộ Công Thương đánh giá cao sự vào cuộc chủ động của Ủy ban nhân dân tỉnh Lạng Sơn để kịp thời nối lại lưu thông hàng hóa xuất nhập khẩu qua cửa khẩu phụ Tân Thanh vào sáng ngày 18 tháng 8 năm 2021.

2. Trong thời gian qua, cùng phối hợp với UBND các tỉnh biên giới phía Bắc, Bộ Công Thương đã có nhiều văn bản cung cấp thông tin, đồng thời khuyến nghị các địa phương, Hiệp hội, doanh nghiệp chủ động điều tiết luồng hàng lên các tỉnh biên giới phía Bắc để tránh nguy cơ ùn tắc, tồn đọng hàng hóa, phương tiện tại các cửa khẩu. Gần nhất, ngày 20 tháng 8 năm 2021, Bộ Công Thương một lần nữa có văn bản số 5067/BCT-XNK (xin gửi kèm theo) đề nghị các doanh nghiệp chuyển nhanh, chuyển mạnh hoạt động xuất khẩu hàng hóa đi thị trường Trung Quốc sang hình thức chính ngạch và chỉ vận chuyển hàng lên biên giới khi đã có thỏa thuận với khách mua hàng (địa chỉ tiêu thụ rõ ràng). Đối với nông sản, cần phối hợp với bên mua để phân loại, đóng gói, sử dụng bao bì, nhãn mác phù hợp với yêu cầu của thị trường nhập khẩu ngay tại khâu sản xuất, đáp ứng các quy định về tiêu chuẩn chất lượng, vệ sinh an toàn thực phẩm, truy xuất nguồn gốc và mã số vùng trồng để giúp đẩy nhanh tiến độ thông quan.

3. Ngày 23 tháng 8 năm 2021, Bộ trưởng Bộ Công Thương Nguyễn Hồng Diên đã có công thư gửi Bộ trưởng Bộ Thương mại Trung Quốc và Tỉnh trưởng tỉnh Vân Nam (Trung Quốc) đề nghị tạo thuận lợi cho hoạt động thông quan và xuất khẩu các mặt hàng nông sản, trái cây của Việt Nam (xin gửi kèm theo). Trong ngày, Lãnh đạo Bộ Công Thương cũng đã có buổi làm việc với Đại sứ quán Trung Quốc tại Việt Nam để trao đổi về tình hình thương mại Việt Nam - Trung Quốc và các giải pháp nhằm tháo gỡ khó khăn cho xuất khẩu, thông quan các mặt hàng nông sản qua các cửa khẩu biên giới phía Bắc.

4. Trong thời gian tới, Bộ Công Thương trân trọng đề nghị Ủy ban nhân dân tỉnh Lạng Sơn phối hợp, chỉ đạo các cơ quan, lực lượng chức năng trên địa bàn triển khai các biện pháp sau:

- Tiếp tục rà soát để hoàn thiện hơn nữa quy trình giao nhận, thông quan hàng hóa tại các cửa khẩu, bảo đảm yêu cầu phòng chống dịch bệnh nhưng không gây trở ngại, gián đoạn quá mức cần thiết cho hoạt động xuất nhập khẩu. Bộ Công Thương coi đây là biện pháp cốt lõi bởi chỉ khi yên tâm về quy trình giao nhận an toàn, cả hai Bên mới có thể tạo thuận lợi cho hoạt động xuất nhập khẩu.

- Phối hợp chặt chẽ với Bộ Công Thương trong giao thiệp với bạn và trong công tác thông tin, tuyên truyền về tình hình cửa khẩu. Nguyên tắc là (i) tôn trọng quan ngại chính đáng của các bên khi dịch bệnh diễn biến ngày càng phức tạp; (ii) ghi nhận, đánh giá đúng những nỗ lực của cả hai Bên trong việc duy trì thông quan ngay cả khi dịch bệnh bùng phát; nhưng (iii) kiên quyết làm rõ và thuyết phục bạn thay đổi các biện pháp chặt chẽ quá mức cần thiết, gây trở ngại không đáng có cho thương mại song phương; và (iv) nếu có thể, đề nghị bạn cùng ta phân loại quy trình giao nhận, thông quan phòng dịch theo các cấp độ khác nhau (thí dụ như xanh, vàng, da cam và đỏ) để áp dụng cho các tình huống dịch bệnh khác nhau, qua đó tạo được sự chủ động và thuận lợi hơn cho việc thông quan hàng hóa.

5. Riêng với cửa khẩu phụ Tân Thanh, để giảm bớt tình trạng ùn tắc, tồn đọng phương tiện do quy trình giao nhận mới, Bộ Công Thương đề nghị quý Ủy ban cân nhắc:

- Tổ chức phân loại phương tiện ngay tại các bãi tập trung; chỉ cho lên cửa khẩu những xe đã có khách tiêu thụ rõ ràng để không tồn đọng quá lâu bên phía Trung Quốc. Yêu cầu lái xe chuyên trách tuyệt đối không nhận ủy quyền “trông nom” và “bán hộ hàng” bên kia biên giới.

- Đối với các loại xe không thông dụng với lái xe Trung Quốc, đề nghị soạn tài liệu hướng dẫn sử dụng phương tiện ngắn gọn bằng tiếng Trung và để trong xe để giúp lái xe Trung Quốc tiện tra cứu, sử dụng.

Bộ Công Thương trân trọng cảm ơn sự phối hợp của quý Ủy ban./.

**Nơi nhận:**

- Như trên;
- Bộ NN và PTNT (để phối hợp);
- Bộ trưởng (để b/c);
- Các đ/c Thứ trưởng;
- SCT các tỉnh biên giới phía Bắc;
- Các đơn vị: KH, AP, TTTN, QLTT;
- Lưu: VT, XNK (2).

**KT. BỘ TRƯỞNG  
THỨ TRƯỞNG**



**Trần Quốc Khánh**



**BỘ CÔNG THƯƠNG**  
CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

54 Hai Bà Trưng, Hà Nội, Việt Nam  
Điện thoại: (84-24) 22202222  
Fax: (84-24) 22202525  
Website: www.moit.gov.vn

*Hà Nội, ngày 23 tháng 8 năm 2021*

**Kính gửi: Đồng chí Vương Văn Đào,  
Bộ trưởng Bộ Thương mại Trung Quốc.**

Tôi chân thành cảm ơn công thư phản hồi ngày 19 tháng 7 năm 2021 của đồng chí Bộ trưởng nhân dịp kỷ niệm 100 năm ngày thành lập Đảng Cộng sản Trung Quốc. Tôi vui mừng nhận thấy, việc đồng chí Bộ trưởng và tôi thường xuyên trao đổi công thư đã giúp kịp thời đưa ra những chỉ đạo, định hướng đối với quan hệ hợp tác kinh tế, thương mại song phương, đồng thời thúc đẩy sự phối hợp công tác nhịp nhàng, mật thiết hơn nữa giữa các đơn vị chức năng hai Bộ.

Như đã từng trao đổi với đồng chí Bộ trưởng, ngay từ thời điểm đại dịch COVID-19 mới bùng phát đầu năm 2020, chỉ sau khoảng một tuần làm việc, các Bộ, ngành và địa phương hai nước đã nhanh chóng phối hợp, xây dựng quy trình giao nhận hàng hóa xuất nhập khẩu đảm bảo an toàn phòng dịch tại các cửa khẩu biên giới Việt - Trung. Có thể khẳng định, kể từ khi áp dụng quy trình nêu trên đến nay, các địa phương biên giới hai nước đã rất thành công trong việc hoàn thành “mục tiêu kép” về đảm bảo an toàn tuyệt đối phòng chống dịch đồng thời duy trì thông suốt hoạt động xuất nhập khẩu hàng hóa qua biên giới. Điều này đã góp phần quan trọng vào thành quả tăng trưởng ngoạn mục của kim ngạch thương mại Việt - Trung thời gian qua.

Hiện nay, dịch COVID-19 với biến chủng Delta đang tiếp tục diễn biến phức tạp trên phạm vi toàn cầu, trong đó có Việt Nam. Tuy nhiên, các địa phương biên giới phía Việt Nam với kinh nghiệm thành công trong công tác phòng chống dịch bệnh hơn 01 năm qua hoàn toàn đủ năng lực, tự tin giữ vững những thành quả đã đạt được. Đáng mừng hơn nữa, hoạt động giao nhận hàng hóa xuất nhập khẩu tại cửa khẩu biên giới tiếp tục được đảm bảo an toàn tuyệt đối phòng chống dịch, không làm phát sinh bất cứ ca lây nhiễm nào qua biên giới Việt Nam - Trung Quốc, ngay cả trong thời điểm dịch bệnh diễn biến phức tạp nhất tại mỗi nước.

Vì vậy, tôi rất lấy làm tiếc khi nhận được thông tin Sở Thương mại Vân Nam thông báo tạm dừng nhập khẩu thanh long từ Việt Nam qua các cửa khẩu biên giới trên địa bàn từ giữa tháng 7 năm 2021 do lo ngại tình hình dịch COVID-19 tại Việt Nam. Đến trung tuần tháng 8, thanh long nói riêng và nhiều loại trái cây, nông sản khác của Việt Nam nói chung cơ bản không thể xuất khẩu đi Trung Quốc qua các cửa khẩu biên giới với tỉnh Vân Nam. Trong khi đó, hoạt động nhập khẩu rau củ, nông sản từ Vân Nam qua các địa phương biên giới Việt Nam vẫn đang diễn ra thuận lợi với trung bình khoảng 400 xe hàng mỗi ngày.

Tôi hoàn toàn hiểu và chia sẻ mối quan tâm về đảm bảo phòng chống dịch bệnh trong hoạt động lưu thông hàng hóa xuất nhập khẩu của các địa phương biên giới phía Trung Quốc. Tuy nhiên, tôi cho rằng, chỉ cần cơ quan chức năng cửa khẩu và doanh nghiệp hai bên tiếp tục tuân thủ nghiêm quy trình thông quan hàng hóa đã được khẳng định hiệu quả nêu trên, công tác phòng chống dịch bệnh vẫn sẽ được đảm bảo an toàn tuyệt đối như hơn 01 năm qua. Điều này cũng phù hợp với nhận thức chung của Lãnh đạo cấp cao hai Đảng, hai Nhà nước về việc mở rộng quy mô thương mại song phương, tạo thuận lợi thông quan cho hàng hóa hai nước cũng như những nội dung đã đạt được đồng thuận giữa đồng chí Bộ trưởng và tôi tại cuộc điện đàm tháng 6 vừa qua.

Thông qua công thư này, tôi trân trọng đề nghị đồng chí Bộ trưởng giúp quan tâm, chỉ đạo tỉnh Vân Nam khẩn trương dỡ bỏ biện pháp hạn chế nhập khẩu nông sản qua các cửa khẩu biên giới với Việt Nam nêu trên, đồng thời phối hợp với các địa phương biên giới Việt Nam tiếp tục thực hiện “mục tiêu kép” vừa phòng chống dịch, vừa duy trì ổn định lưu thông hàng hóa xuất nhập khẩu qua biên giới, đem lại lợi ích thiết thực cho cộng đồng doanh nghiệp và người dân hai nước.

Nhân dịp này, tôi xin gửi tới đồng chí Bộ trưởng cùng gia đình lời chúc sức khỏe, hạnh phúc và thành công./.

Trân trọng,



**Nguyễn Hồng Diên,**  
**Bộ trưởng Bộ Công Thương Việt Nam.**



**BỘ CÔNG THƯƠNG**  
CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

54 Hai Bà Trưng, Hà Nội, Việt Nam  
Điện thoại: (84-24) 22202222  
Fax: (84-24) 22202525  
Website: www.moit.gov.vn

*Hà Nội, ngày 23 tháng 8 năm 2021*

**Kính gửi: Đồng chí Vương Dư Ba,  
Tỉnh trưởng tỉnh Vân Nam, Trung Quốc.**

Nhân dịp được Đảng và Quốc hội nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam khóa XV tin nhiệm phê chuẩn làm Bộ trưởng Bộ Công Thương Việt Nam, tôi xin gửi tới đồng chí Tỉnh trưởng lời chào trân trọng.

Tôi vui mừng nhận thấy, Bộ Công Thương Việt Nam và Chính quyền nhân dân tỉnh Vân Nam, Trung Quốc đã xây dựng được mối quan hệ hữu nghị, hợp tác chặt chẽ nhiều năm qua, nhất là trong lĩnh vực kinh tế – thương mại. Điều này một lần nữa được chứng minh thông qua mức tăng trưởng mạnh mẽ của kim ngạch thương mại hai chiều Việt Nam – Vân Nam, Việt Nam – Trung Quốc trong năm 2020, bất chấp những khó khăn, thách thức của đại dịch COVID-19.

Thành quả trên có được là nhờ sự chỉ đạo kịp thời của Lãnh đạo cấp cao hai Đảng, hai Nhà nước; sự hợp tác, phối hợp chặt chẽ của các Bộ, ngành, địa phương biên giới hai nước. Đặc biệt, ngay từ thời điểm đại dịch COVID-19 mới bùng phát đầu năm 2020, các địa phương biên giới phía Việt Nam đã rất tích cực phối hợp với các địa phương của tỉnh Vân Nam khẩn trương xây dựng quy trình giao nhận hàng hóa xuất nhập khẩu đảm bảo an toàn phòng dịch tại các cửa khẩu biên giới. Kết quả là, hoạt động giao nhận hàng hóa xuất nhập khẩu tại cửa khẩu biên giới được duy trì thông suốt trong cả năm 2020, đồng thời đảm bảo an toàn tuyệt đối về phòng chống dịch bệnh. Thực tế cũng cho thấy, đến thời điểm hiện tại, hai bên không phát sinh bất cứ trường hợp lây nhiễm qua lại nào tại khu vực biên giới Việt Nam – Trung Quốc nói chung, biên giới giữa Việt Nam và Vân Nam nói riêng, kể cả trong thời điểm dịch diễn biến phức tạp nhất tại mỗi nước.

Vì vậy, Bộ Công Thương và các địa phương biên giới phía Việt Nam rất bất ngờ khi nhận được thông báo về việc quả thanh long Việt Nam bị tạm dừng nhập khẩu qua các cửa khẩu biên giới thuộc tỉnh Vân Nam từ giữa tháng 7 năm 2021 do lo ngại tình hình dịch COVID-19 tại Việt Nam. Đến nay, không chỉ thanh

long mà nhiều loại trái cây, nông sản khác của Việt Nam cũng cơ bản không thể xuất khẩu đi Vân Nam. Trong khi đó, hoạt động nhập khẩu nông sản từ Vân Nam qua các địa phương biên giới Việt Nam vẫn đang diễn ra thuận lợi với trung bình khoảng 400 xe hàng mỗi ngày.

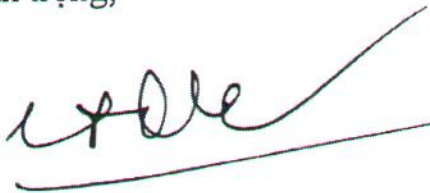
Tôi hoàn toàn hiểu và chia sẻ mối quan tâm đảm bảo phòng chống dịch bệnh trong hoạt động lưu thông hàng hóa xuất nhập khẩu của các địa phương biên giới tỉnh Vân Nam. Tuy nhiên, tôi cho rằng, chỉ cần cơ quan chức năng cửa khẩu và doanh nghiệp hai bên tiếp tục tuân thủ nghiêm quy trình thông quan hàng hóa đã được khẳng định hiệu quả nêu trên, công tác phòng chống dịch bệnh vẫn sẽ được đảm bảo an toàn tuyệt đối như hơn 01 năm qua.

Trên tinh thần đó, tôi trân trọng đề nghị đồng chí Tỉnh trưởng quan tâm, chỉ đạo chính quyền các địa phương có cửa khẩu biên giới với Việt Nam nhanh chóng khôi phục thông quan nhập khẩu hàng nông sản từ Việt Nam, trong đó có thanh long; qua đó góp phần duy trì ổn định hoạt động lưu thông hàng hóa và hỗ trợ cộng đồng doanh nghiệp hai nước vượt qua những khó khăn, thách thức do đại dịch COVID-19 gây ra.

Nhân dịp này, tôi xin chúc quan hệ hợp tác hữu nghị, gắn bó giữa Bộ Công Thương Việt Nam và Chính quyền Vân Nam tiếp tục phát triển tốt đẹp!

Kính chúc đồng chí Tỉnh trưởng cùng gia đình sức khỏe, hạnh phúc, thành công và mong sớm có dịp được làm việc trực tiếp cùng Đồng chí./.

Trân trọng,



**Nguyễn Hồng Diên,**  
**Bộ trưởng Bộ Công Thương Việt Nam.**

**BỘ CÔNG THƯƠNG****CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM****Độc lập – Tự do – Hạnh phúc**

Số: 5 0 6 7/BCT -XNK

Hà Nội, ngày 20 tháng 8 năm 2021

V/v xuất khẩu hàng hóa qua các  
cửa khẩu biên giới phía Bắc

Kính gửi:

- Các Hiệp hội xuất khẩu, nhập khẩu hàng hóa;
- Hiệp hội Doanh nghiệp Dịch vụ Logistics Việt Nam.

Trong bối cảnh dịch Covid-19 tiếp tục diễn biến phức tạp, các cơ quan quản lý cửa khẩu của cả Trung Quốc và Việt Nam đều đã phải tăng cường các biện pháp phòng chống dịch bệnh. Cho tới nay, nhờ nỗ lực của cả hai bên, hoạt động xuất khẩu, nhập khẩu hàng hóa về cơ bản vẫn được duy trì nhưng tiến độ thông quan không được như trước đây do phải tuân thủ nghiêm ngặt các quy định về an toàn phòng dịch. Trước tình hình đó, để tạo thuận lợi cho công tác thông quan, tránh tình trạng ùn tắc, tồn đọng hàng hóa, phương tiện tại các cửa khẩu trên địa bàn các tỉnh biên giới phía Bắc, Bộ Công Thương trân trọng đề nghị các doanh nghiệp:

1. Chuyển nhanh, chuyển mạnh hoạt động xuất khẩu hàng hóa đi thị trường Trung Quốc sang hình thức chính ngạch. Thực tiễn cho thấy hàng hóa xuất khẩu chính ngạch (mua bán theo hợp đồng; với người nhận và các điều kiện giao hàng rõ ràng; giao hàng tại cửa khẩu quốc tế, cửa khẩu chính; quy cách hàng hóa và bao bì đáp ứng quy định của nước nhập khẩu) có khả năng thông quan thuận lợi hơn rất nhiều so với hàng hóa vận chuyển lên biên giới để xuất khẩu theo hình thức trao đổi cư dân tại các cặp chợ đường biên.

2. Trường hợp vì lý do khách quan nên chưa thể chuyển ngay sang xuất khẩu chính ngạch, đề nghị chỉ vận chuyển hàng lên biên giới khi đã có thỏa thuận với khách mua hàng (địa chỉ tiêu thụ rõ ràng). Đối với nông sản, cần phối hợp với bên mua để phân loại, đóng gói, sử dụng bao bì, nhãn mác phù hợp với yêu cầu của thị trường nhập khẩu ngay tại khâu sản xuất, đáp ứng các quy định về tiêu chuẩn chất lượng, vệ sinh an toàn thực phẩm, truy xuất nguồn gốc và mã số vùng trồng để giúp đẩy nhanh tiến độ thông quan.

Bộ Công Thương trân trọng cảm ơn sự phối hợp của các doanh nghiệp./.

**Nơi nhận:**

- Như trên;
- Bộ trưởng (để b/c);
- Các đ/c Thứ trưởng;
- SCT các tỉnh/thành phố trực thuộc TW;
- Các đơn vị: KH, AP, TTTN, QLTT;
- Lưu: VT, XNK (2).

**KT. BỘ TRƯỞNG**  
**THỨ TRƯỞNG**  
  
**Trần Quốc Khánh**

